

Mezei feszület

*Amikor Úrnapján felállították tövében
az oltárt, volt aki látta,
hogy lassan kinyílt a szeme,
s a tömjénfüsttől üdvözülten
kitágultak keskeny orrlyukai.*

*Aztán más illatok követték egymást,
a gabona-, fű- és földszagot
tűzvészek füstje, puskaporbűz;
egy lopva eldörrent lövés átverte
homlokát, még mélyebbre borgadt
tövissel és virágszénával koszorúzott feje,
elvesztette emberi hasonlatosságát,
madárijesztő lett belőle.*

*Elvadult, borzalmakra
ábífozott minden.
Egy szög tartja már csak,
és ha föltámad a szél egy éjszaka,
ő megrázkódik a roppant megtiszteltetéstől,
hirtelen letépi magát,
megáll a szilárd talajon
és megcsókolja a földet.*

Csordás Gábor fordítása